

ACTIVITEITENFICHE KLEUTERSCHOOL

Meertalig voorlezen

BRUSSEL
VOL TAAI

Categorie

- Tolereren
- Waarderen
- Inzetten

Tag

- leren over taal
- taalprofiel
- aandacht voor vorm
- thuistaal als opstap
- welbevinden
- talenbeleid
- talensensibilisering
- ouderbetrokkenheid

Doelgroep

- jongste kleuters
- oudste kleuters

Duur

- 5 à 10 minuten ⌚
- 1 lestijd 🕒
- meerdere lestijden 🕒🕒
- project 📅

Korte beschrijving activiteit:

Voorlezen hoeft niet enkel in het Nederlands te gebeuren. Door anderstalige boekjes in de klas te brengen en meertalig voor te lezen, sla je de brug tussen de thuistalen van de kinderen en het Nederlands van op school. Uiteraard ken je zelf niet alle talen. Misschien heb je niet meteen een hele voorraad anderstalige boekjes achter de hand. Hoe pak je dat dan het beste aan?

Ga op zoek naar korte boeken met een heldere verhaallijn en duidelijke tekeningen die de kleuters aanspreken. Vermijd stereotypen.

Zeker woordeloze boeken zijn een aanwinst als je meertalig wil voorlezen. Daarnaast bestaan er ook veel bekende, kwalitatieve boeken die vertaald zijn. Die vind je tegenwoordig ook in de bibliotheek.

Ga na welke thuistalen veel voorkomen in de klas.

- Pols hiervoor ook bij ouders naar de talen die ze het vaakste thuis spreken.
- Betrek collega's of ouders voor talen die je zelf niet kent, bekijk het aanbod van de plaatselijke bibliotheek of schakel organisaties in die hiervoor een aanbod hebben.
- Zorg ervoor dat niet alleen talen met een hoge status aan bod komen. Kies dus niet altijd voor meerderheidstalen, maar laat ook minderheidstalen aan bod komen.

Materiaal en voorbeelden:

- Studio Sesam maakte een fiche over hoe je [een meertalig voorleesmoment](#) organiseert. Geraadpleegd op 23 december 2020.

Sites met meertalige boeken:

- <https://www.ibby-europe.org/> signaleert kwalitatieve kinder- en jeugdboeken in Europese talen én in de belangrijkste niet-Europese talen in Europa (zoals Arabisch, Farsi, Urdu, Pashto, Dari...). Geraadpleegd op 23 december 2020.
- O Mundo - een kleine Wereldbibliotheek is een project van 'Iedereen Leest' dat de mooiste prentenboeken uit de hele wereld wil binnenbrengen in multiculturele klassen. Het project is stopgezet, maar het materiaal is nog te vinden in bibliotheken. Alle informatie vind je op <https://omundo.be/>, geraadpleegd op 23 december 2020.
- Op <http://www.metrotaal.be> vind je de activiteitenfiche 'Boeken in alle talen' met bronnen om met meertalige boeken aan de slag te gaan. Geraadpleegd op 23 december 2020.
- [Leren op afstand: online lezen voor meertalige kinderen](#). Rutu Foundation verzamelt online boeken en leesmateriaal voor meertalige kinderen. Geraadpleegd op 6 januari 2021.
- Woordeloze boeken vind je via <https://www.ibby.org/awards-activities/activities/silent-books/?L=0>. Geraadpleegd op 23 december 2020.

- Op <https://www.boekenzoeker.be/> vind je allerhande boekenlijsten. Denk aan boeken per leeftijdscategorie, per thema of over actuele onderwerpen. Eén van die lijsten verzamelt 'meertalige boeken'; boeken in het Nederlands in combinatie met een andere taal. Geraadpleegd op 3 januari 2024.

Online prentenboek:

- [Onzichtbaar/Invisible](#) is een gratis online prentenboek in een dertigtal talen. Geraadpleegd op 23 december 2020.

Kamishibai/De vertelkiosk:

- [Uitgeverij De Eenhoorn](#) maakt er een erezaak van om elk nieuw prentenboek ook als kamishibai uit te geven. Ze hebben van enkele boeken ook een [meertalige versie](#) gemaakt. Geraadpleegd op 3 januari 2024.
- [Het Vertelment](#): een Gentse digitale meertalige kamishibai in wel 20 talen. Op het gesloten platform 'Het Vertelment' staan ondertussen meer dan 40 voorleesfilmpjes. Bij elk filmpje staat de korte inhoud van het boek, de voorleestaal en de leeftijd van het doelpubliek. In één klik start het filmpje en dompel je je klas onder in een boeiend verhaal.

Als leerkracht kun je een account aanmaken om toegang te krijgen tot het materiaal. De enige voorwaarde daarbij is dat je oer verklaart dat je de video's enkel gebruikt in een educatieve setting – dus in de klas of op school. Toegang aanvragen doe je via het formulier op <https://stad.gent.nl/onderwijscentrum-gent/gent-als-onderwijsstad/toegang-tot-het-vertelment>. Geraadpleegd op 8 januari 2024.

- Foyer ontwierp een digitale vertelkiosk in de vorm van een kamishibai-theatertje met touchscreen bovenop een boekenkast. De kinderen kiezen op een snelle en eenvoudige manier een verhaal in een taal naar keuze. Ze krijgen zowel de voorlezer als de prenten te zien. In Brussel kun je de vertelkiosk ontlend bij Foyer, de OBIB en bij het Huis van het Kind. https://meertaligheid.be/content/3-materiaal/20201222-digitale-kamishibai/waar-de-digitale-vertelkiosk-vinden_folderkamishibai.pdf geraadpleegd op 23 december 2020.

Meertalige luisterboeken:

[Prentenboeken in alle talen](#): audio-vertalingen van kwalitatieve prentenboeken. Een initiatief van stichting VoorleesExpress. Geraadpleegd op 5 januari 2021.

Meer info en bronnen:

- Kleutergewijs geeft in twee blogposts antwoord op de vragen 'Welke boeken kan ik het best gebruiken?', 'Waar kan ik ze vinden?' en 'Wie zal die verhalen dan voorlezen?' Er staan heel wat interessante tips in die gelinkt zijn aan die drie vragen. Ook als je nog op zoek bent naar materiaal, kun je hier terecht. [De weg naar meertalig voorlezen: drie drempels overwonnen!](#) en [Maar hoe kunnen we meertalig voorlezen? De laatste drempel overwonnen](#). Geraadpleegd op 23 december 2020.
- Iedereen Leest heeft meerdere artikels op haar site staan over het waarom van meertalig voorlezen en meertalige boekencollecties:
 - o [Een meertalige maatschappij weerspiegelen op school](#). Welke rol hebben boeken om voor een realistische weergave van de maatschappij te zorgen op school? Geraadpleegd op 23 december 2020.
 - o [Meertalige collecties in de bibliotheek: een praktijkvoorbeeld uit Brussel](#). Geraadpleegd op 23 december 2020.
 - o [Boeken helpen niet alleen om een taal te leren, maar ook om mens te zijn](#). Hoe kunnen leesbevorderaars inspelen op meertaligheid en het culturele kapitaal? Geraadpleegd op 23 december 2020.
- [Tips. Voorlezen aan meertalige kinderen](#). Onderwijscentrum Gent. Geraadpleegd op 4 januari 2021.